

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 17 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Υπέρ Αναπαύσεως

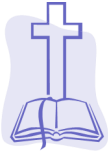
† ΙΕΡΕΩΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΜΑΡΚΕΤΟΥ

† ΜΑΡΙΑΣ ΚΑΡΠΑΘΑΚΗ

† ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ ΒΑΝΗ

† ΜΑΡΙΑΣ ΓΙΑΜΠΙΛΗ

Αιώνια ἡ Μνήμη αὐτῶν



pared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As he said these things, he cried out: "He who has ears to hear, let him hear."

### ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΥΡΙΑΚΗΣ

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 12:16-21

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα· καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου; καὶ εἶπε· τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, καὶ ἔρῳ τῇ ψυχῇ μου· ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου. εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Θεός· ἄφρον, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἠτοίμασας τίνι ἔσται; οὕτως ὁ θησαυρίζων ἐαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΧΟΛΕΙΑ ΑΓΙΑΣ ΕΙΡΗΝΗΣ ΧΡΥΣΟΒΑΛΑΝΤΟΥ

Ἀναγνωρισμένα ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Παιδείας τῆς Ἑλλάδας.

Παιδικὸς Σταθμὸς—Προνηπιαγωγεῖο Καθημερινά  
Δευτέρα – Παρασκευὴ 9:00 π.μ. – 5:00 μ.μ.

Νηπιαγωγεῖο – Δημοτικὸ – Γυμνάσιο

Ἀπογευματινὸ καθημερινό

Δευτέρα – Παρασκευὴ 2:00 - 5:00 μ.μ.  
καὶ κάθε Σάββατο 9:00 π.μ. – 1:00 μ.μ.

Μαθήματα Ἑλληνικῶν παραδοσιακῶν Χορῶν



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἱερά Πατριαρχικὴ Μονὴ  
᾽Οσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

Ἡγούμενος: Ὁ Θεοφιλέστατος  
Ἐπίσκοπος Ἐδκαρπίας κ. Ἱερόθεος

Κυριακὴ Θ' Λουκᾶ  
Ninth Sunday of Luke

### ΤΑ ΕΙΣΟΔΙΑ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

Στις 21  
Νοεμβρίου ἡ  
Εκκλησία μας  
γιορτάζει τα εἰ-  
σόδια τῆς Θεο-  
τόκου. Σύμφω-  
να με τὴν παρά-  
δοση τῆς Εκ-  
κλησίας ἡ  
«θεόπαις» Μα-  
ριάμ, τοῦ Ἰωα-  
κείμ καὶ τῆς Ἄννας, σε ηλικία τριῶν ἐτῶν ὁδηγήθηκε στον  
αρχιερέα Ζαχαρία καὶ αφιερώθηκε στο Θεό, ὅπως εἶχαν  
υποσχεθεῖ στήν ατεκνία τους.



Ἡ μικρὴ Μαρία ἔμεινε στα Ἅγια των Ἁγίων με θεία  
φώτιση τοῦ ἀρχιερέα Ζαχαρία δώδεκα περίπου χρόνια.  
Εκεῖ εἰσερχόταν μόνο ὁ ἀρχιερέας καὶ μάλιστα μία μόνο  
φορὰ το χρόνο, ἡ ἱερὴ παράδοση τῆς Εκκλησίας μας ἀνα-  
φέρει ὅτι ἡ μικρὴ Μαρία τρεφόταν με τρόπο παράδοξο

ΤΕΤΑΡΤΗ 20 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ  
ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ, ΙΕΡΟΝ ΕΥΧΕΛΛΑΙΟΝ  
7:00 - 8:30 μ.μ.

## The Entrance of the Theotokos into the Temple



According to the tradition of the Church, the Theotokos was brought to the Temple at three years of age, where she was consecrated to God and spent her days until she was fourteen or fifteen years old; and then, as a mature maiden, by the common counsel of the priests (since her parents had reposed some three years before), she was betrothed to Joseph.



από τον Αρχάγγελο Γαβριήλ με τροφή ουράνια. Η είσοδος της Παναγίας στο ναό και τα συνακόλουθα θαυμαστά γεγονότα αποτελούν το προοίμιο της πραγματοποίησης του κοσμοσωτήριου έργου της θείας οικονομίας.

Όπως μας λέει ο άγιος Ιωάννης ο Δαμασκηνός «Είτα εν τω οίκω Θεού φυτευθείσα τε και πιανθείσα τω Πνεύματι, ωσεί ελαία κατάκαρπος, πάσης αρετής καταγώνιον γέγονε, πάσης βιωτικής και σαρκικής επιθυμίας τον νουν αποστήσασα και ούτω παρθένον την ψυχήν συντηρήσασα συν τω σώματι, ως έπρεπε τον Θεόν εγκόλπιον υποδέχεσθαι μέλλουσαν, άγιος γαρ ων, εν αγίοις αναπαύεται, ούτω τοίνυν αγιωσύνην μετέρχεται και ναός άγιος και θαυμαστός του υψίστου Θεού αναδεικνυται άξιος».

Με την προετοιμασία της στο ναό του Θεού θα γίνει αργότερα ο ναός του Σώματος του Υιού της. Τρέφεται με ουράνιο άρτο, γιατί θα γεννήσει τον Άρτο της ζωής. Ωραιότατα παρουσιάζει τους συμβολισμούς αυτούς το γ' στιχηρό των αίνων του όρθρου «Επουρανίω τραφείσα παρθένε άρτω πιστώς εν τω Ναώ Κυρίου, απεκήσασ ζωής άρτον τον Λόγον, ου ως ναός εκλεκτός και πανάμωμος προεμνηστεύθης τω πνεύματι μυστηκώς, νυμφευθείσα τω Θεώ και Πατρί».

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ

Εσπερινός: Καθημερινά εκτός Τετάρτης 6:00 μ.μ.  
εις τόν Ναόν τής Αγίας Ειρήνης.

### Τετάρτη 20 Νοεμβρίου:

**7:00 μ.μ.: ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ, ΙΕΡΟΝ ΕΥΧΕΛΑΙΟΝ**  
εις τόν Ναόν τής Αγίας Ειρήνης.

### ΠΕΜΠΤΗ 21 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

#### **ΤΑ ΕΙΣΟΔΙΑ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ**

8:00 - 10:00 τό πρωί: Όρθρος, Αρχιερατική  
Θ. Λειτουργία εις τόν Ναόν τής Αγίας Ειρήνης.

### ΔΕΥΤΕΡΑ 18, ΤΡΙΤΗ 19, ΤΕΤΑΡΤΗ 20

### ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 22 - ΣΑΒΒΑΤΟ 23 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

#### **ΙΕΡΟΝ ΣΑΡΑΝΤΑΛΕΙΤΟΥΡΓΟΝ**

7:30 - 9:15 τό πρωί:

Όρθρος, Θεία Λειτουργία εις τό Παρεκκλήσιο  
Παναγίας Έλευθερωτριάς καί Άγίου Φανουρίου

### ΚΥΡΙΑΚΗ 24 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

#### **ΙΓ' ΛΟΥΚΑ**

8:00 - 11:30 τό πρωί: Όρθρος, Αρχιερατική  
Θ. Λειτουργία εις τόν Ναόν τής Αγίας Ειρήνης.

## **THE GOSPEL READING**

*9th Sunday of Luke*

*The Gospel according to Luke 12:16-21*

The Lord said this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, 'Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have pre-